



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2005

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

Lès macrales di Diné.

Témoignage recueilli par Jacky ADAM

Auprès d'Omer LAFALIZE (1919-2005) (Dinez - Houffalize).

Extrait de : Des Moulins et des Hommes - L'Ourthe orientale

Textes et photographies de Jacky ADAM, éd. Eole, 2001, p.147-149.

D' après lès vîchès djins, oye, c' èst veûr, li mére Djènin, c' èsteût one macrale. Ma grand-mére, Frosine qu' on disait, elle allait coudre au moulin. Èt Madame Djènin, voci ki lî dmande :

– Ki vloz v' magner po marèder, Frosine ? Si dji fzeû dès vôtes, di-st-èle ... Èt treûs minutes après, lès vôtes èstint so l' tâve, don.

– Bin, magnoz, dheût-èle !

Èt lès suris a Wachau, c' èsteût lèye ossi, ça. Èle fuzeût vni lès suris so l' tâve. Èt lès cwèrbâs, èt min.me lès rats, k' on-z-a raconté, don. C' èst tèribe cwand min.me. Mi, dj' âreû bin vlou vèy ça avou. Mais il y a presque cent ans de cela. Fé vni dès cwèrbâs al mâhon, èt dès suris ... Mês Madame Djènin, voci, dji n' a mây ètindou dire k' èlle aveût tapé dès sôrts âs-ôtes, ki c' èsteût one mâle djint...

Èt voci, Madame Djènin â molin d' Wilogne, ki dj' a oyou dire... Èle mèta one plantche dizeû l' ruchê èt èlle aveût fêt 'nn-aler lès rats, so one plantche. Èlle èsteût la, don. Fât creûre k' èlle aveût do pouvwâr, save, ciçale. Mês come dji v's-a dit, dji n' ê jamês oyou dire k' èlle aveût fêt do mâ a kék' onk.

Èt li ptite Fifine, ça, je m'en souviens très bien, èle dimoreût dins one sakéye vîye barake di plantches â-dzeû do viadje di Diné. Èt nos-ôtes, è nosse mâhon voci, on-z-aveût dès gades. On-z-èsteût brâmint dès èfants. Ça fêt, Fifine vint on djoû addé m' maman po-z-avou do lècê d' gade. Èt nos-ôtes, a sî, sèt' èfants, on 'nn-âreût dja pont dner . Mi maman lî dha. Èt dj' avins one soûr qui dmeure a Jmèle asteûre, aveût-èle cink, sî, sèt' mwès, èle n' aleût pus ; Fifine lî aveût foutu on sôrt. Èt c' èst l' curé k' èsteût vola o viadje k' a vni, 'l a tchèssé lès " mauvais esprits ". Vos vèyoz come is fzint dins l' timps. Èt l' gamine a ristî l' mî dâ monde. Dji l' a co vèyou, mi, ç' fème la. Dj'aveû cwate, cink ans...

On dheût min.me didins l' timps, k' gn-a dès cis k' toûrnèt a tchèt ou a tchin.... Dji n' sé nin todi si c' èst veûr. I gn-aveût onk di C'pogne, dji n' sé pus s' nom nin pus, ki vneût âs c'méres voci a Wibrin. Èt por mi, lès djins d' Wibrin nè l' savint vèy. Èt insi, on djoû, i s' a fêt ratchèssî pa on grand tchin policier jusk' à C'pogne. Èsteût-ce one djint, on tchin, dji n' è sé rin. A Wibrin, c' èsteût tèribe, save, lès macrales. C' èsteût tèribe a Wibrin !

Gn-aveût on còp onk k' aveût todi on tchfô k' i li crèveût, k' i lî toûrneût mâ. Dji n' sé pus kî k' il aveût stî trover. Èt ci la lî dha :



– T' n' as k' a dispaver dzos li tchfô, i gn-a on crapôd po dzos. On crapôd k' esteût la po-dzos lès pavès. On sôrt k' on lî aveût tapé, don ! Èt c' esteût on crapôd ki fzeût crèver li tchfô. Èt ti pus l'touwer, sés-s', di-st-i. Ti tchfô n' âre jamès pus rin.

C' esteût addé Jan Zune, k' i gn-a lontimps k' il èst mwèrt. Vos-avîz dès droles, save, dins l'timps.

C' è-st-a Diné, ça. Li mère esteût malade, èt l' macrale, vola, c' esteût Mèlanîye, èle vint soi-disant po díre bondjoû. I gn-aveût lès deûs fis dol mère k' èstint al cûhine. Èt èle monte po-z-aler so l' plantchî, mès èle pièrd one cwade avou plin.ne di noks. Li pus vî dès fis, i dit a s' fré k' on loumeût Arnold :

– Prinds ç' cwade la èt tape lu o feû, sés-s', di-st-i. Pace ki c' è-st-one vîe macrale k' èst vnûwe vola.

Èt i tapa l' cwade o feû, Arnold. Cumint aveût-i moussé foû, dji n' è sé rin, mais èle l' aveût fêt cori, cori, câzi ol Cèdrogne, jusk' a cand k' i toume la, k' i n' pleût pus boudjer. Èt souwer, èt souwer, èt souwer ... I gn-aveût rin podrî lu, rin du tout. C' èst vèridike, ça, pace k' i gn-a nin si longtimps, si longtimps. Èt di-d-la ol Cèdrogne, i gn-a cwate, cink kilomètes, mutwè co pus'... Li cwade, c' esteût po l'zî taper on sôrt, mès li kéle, parèt ? Li kéle ?

Li fème voci, Mèlanîye, on l' a tchèssé a l' uch. Ça, c' èst l' vèrité. I gn-a nin si longtimps. Èt vos n' ârîz nin dit ça a l' vèy, don, ç' grande macrale la. Cand i-z-avint one discussion, si ome li maltrêteût d' grande macrale. Èle si fzeût passer po one grande catolike. Cand èle esteût o l'èglîje, èle aveût todi l' bawa qui lî aleût.

Dins l' timps, on circuleût avou dès tchârs, dès tchârs avou dès rows di bwès. I gn-a dès côps ki dès cis d'morint a stok avou on tchâr, k' i d'morint so plèce, k' i n' ârint ddja pus boudjé. I l' alint trover, k' i parèt, èt ki lî dha :

– Ricompte lès rès ki t' as so lès rows.

I gn-aveût doze èt s' i gn-aveût onk di pus', on lî dheût k' i make ci rê la â djâle. Èt l' tchâr pleut 'nnè raler. Èt c' esteût l' vèrité. C' esteût co one macrale ki fzeût ça. Mès, k' i parèt, dji n' è sé rin. Ci n' esteût nin a creûre, mès c' èst l' vèrité, save.

C' èst l' vèrité, ça. I s' ènnè passé, save, dins l' timps. Maintenant, onk ki vòreût djouer on toûr, on l' gordreût come i fât. Dins l' timps, lès djins avînt trop sogne. C' èst vrê, hin ! ...

Dji v' va co conter one... C' esteût o viadje voci, Hoûbêrt, k' esteût ol pasture d' oû ki 'nn-aveût on pazê, on pô dzos l' èglîje, ki travèrseût lès tchamps a Wilogne... 'l ave dès bièsses la èt 'l esteût avou one fotche. Èt l' curé vleût pwèrter l' comunion, esteût addé Gèrârd, dji n' sé pus. L' curé esteûve o pazê èt Hoûbêrt a stî après l' curé avou l' fotche po l' èspêchî d' passer, hin. Mès l' curé l' a fêt d'morè so place. I n' âreût dja pus bodjé. Il n'est pas mort, mais il n'aurait plus su bouger. Èt l' curé a passé. Ça, c' èst veûr. Lès curés, 'l avint totes sôrts di trucs avou, don. Et il y a encore des curés, s'ils voulaient...

Malêjis mots :

C'pogne = Compogne, village de la commune de Bertogne. / **cûhine** = cuisine. / **cwade** = corde. / **cwèrbâ** = corneille. / **fotche** = fourche. / **gorder** = cogner. / **lècê** = lait. / **nok** = nœud. / **pazê** = sentier. / **rê** = rayon, rai. / **ruchê** = ruisseau. / **sogne** = peur. / **suris** = souris. / **tchâr** = chariot. / **veûr** = vrai. / **viche** = vieille.